

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 007/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Guverineri	7
N° 007/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Governor	7
N° 007/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Gouverneur	7
N° 008/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	11
N° 008/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Director General.....	11
N° 008/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....	11
N° 009/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Uhagarariye inyungu z'Igihugu.....	15
N° 009/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Honorary Consul.....	15
N° 009/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Consul Honoraire.....	15
N° 010/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho uhagarariye inyungu z'Igihugu.....	19
N° 010/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Honorary Consul.....	19
N° 010/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Consul Honoraire.....	19
N° 011/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Uhagarariye u Rwanda	23
N° 011/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	23
N° 011/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	23
N° 012/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Uhagarariye u Rwanda	27
N° 012/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	27
N° 012/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	27

N° 013/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Uhagarariye u Rwanda	31
N° 013/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing an Ambassador	31
N° 013/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	31
N° 014/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho.....	35
N° 014/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	35
N° 014/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent	35
N° 015/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho.....	39
N° 015/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	39
N° 015/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent	39
N° 016/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho	43
N° 016/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	43
N° 016/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent	43
N° 017/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho	47
N° 017/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....	47
N° 017/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent	47
N° 018/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi w'Icyubahiro.....	51
N° 018/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Chancellor	51
N° 018/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Chancelier.....	51
N° 019/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ensipegeteri Jenerali	55
N° 019/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing an Inspector General	55
N° 019/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Inspecteur Général.....	55

N° 020/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ensipegitari Jenerali Wungirije	59
N° 020/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Deputy Inspector General	59
N° 020/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Inspecteur Général Adjoint	59
N° 021/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri Mukuru	63
N° 021/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Commissioner General.....	63
N° 021/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commissaire Général	63
N° 022/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho <i>Senior Defence and Security Advisor</i>	67
N° 022/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Senior Defence and Security Advisor.....	67
N° 022/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un <i>Senior Defence and Security Advisor</i>	67
N° 023/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru	71
N° 023/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Director General.....	71
N° 023/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général	71
N° 024/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru	75
N° 024/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Director General.....	75
N° 024/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général	75
N° 025/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije.....	79
N° 025/01 of 07/02/2019	
Presidential Order appointing a Deputy Director General.....	79
N° 025/01 du 07/02/2019	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général Adjoint.....	79
N° 026/01 ryo ku wa 07/02/2019	
Iteka rya Perezida ryongerera manda Perezida w'Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi.....	83
N° 026/01 of 07/02/2019	
Presidential Order renewing the term of office of the President of the Commercial High Court.....	83

N° 026/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant renouvellement du mandat du Président de la Haute Cour de Commerce.....83

N° 027/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida ryemerera Umunyamabanga Nshingwabikorwa Wungirije guhagarika imirimo87

N° 027/01 of 07/02/2019

Presidential Order relieving a Deputy Executive Secretary from duties.....87

N° 027/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel autorisant la cessation des fonctions d'un Secrétaire Exécutif Adjoint87

N° 028/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka umukozi wa Leta.....91

N° 028/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office a Public Servant91

N° 028/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un agent de l'Etat.....91

N° 029/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida rijyana ahandi Ofisiye Mukuru na ba Ofisiye Bato ba Polisi y'u Rwanda...95

N° 029/01 of 07/02/2019

Presidential Order on secondment of a Senior Officer and Junior Officers of Rwanda National Police.....95

N° 029/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant transfert d'un Officier Supérieur et des Officiers Subalternes de la Police Nationale du Rwanda.....95

N° 030/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida ryimurira muri Polisi y'u Rwanda Ofisiye wo mu Ngabo z'u Rwanda103

N° 030/01 of 07/02/2019

Presidential Order transferring to Rwanda National Police an Officer of the Rwanda Defence Force103

N° 030/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant transfert à la Police Nationale du Rwanda d'un Officier des Forces Rwandaises de Défense.....103

N° 031/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida ryongera manda y'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije.....107

N° 031/01 of 07/02/2019

Presidential Order renewing the term of office of the Deputy Prosecutor General107

N° 031/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant renouvellement du mandat du Procureur Général Adjoint.....107

N° 032/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka Ambasaderi.....111

N° 032/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office an Ambassador.....111

N° 032/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un Ambassadeur.....111

N° 033/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka Umunyamabanga Mukuru.....115

N° 033/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office a Secretary General.....115

N° 033/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un Secrétaire Général.....115

N° 034/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka umukozi wa Leta.....119

N° 034/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office a Public Servant.....119

N° 034/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un agent de l'Etat.....119

N° 035/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka umukozi wa Leta.....123

N° 035/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office a Public Servant.....123

N° 035/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un agent de l'Etat.....123

N° 036/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka umukozi wa Leta.....127

N° 036/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office a Public Servant.....127

N° 036/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un agent de l'Etat.....127

N° 037/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida ritiza *Senior Officer*.....131

N° 037/01 of 07/02/2019

Presidential Order on secondment of a Senior Officer.....131

N° 037/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant détachement d'un *Senior Officer*.....131

N° 038/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida risezerera nta mpaka Umuyobozi Mukuru.....135

N° 038/01 of 07/02/2019

Presidential Order automatically removing from office a Director General.....135

N° 038/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant démission d'office d'un Directeur Général.....135

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N° 032/03 ryo ku wa 18/02/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka n'umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu mutungo bwite wa Leta.....139

N° 032/03 of 18/02/2019

Prime Minister's Order transferring land and immovable property incorporated thereon from State public domain to State private domain.....139

N°032/03 du 18/02/2019

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation des terres et des biens immeubles incorporés sur ces terres du domaine public de l'Etat au domaine privé de l'Etat.....139

N°033/03 ryo ku wa 18/02/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka n'umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu mutungo bwite wa Leta.....143

N°033/03 of 18/02/2019

Prime Minister's Order transferring land and immovable property incorporated thereon from State public domain to State private domain143

N°033/03 du 18/02/2019

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation des terres et des biens immeubles incorporés sur ces terres du domaine public de l'Etat au domaine privé de l'Etat.....143

N°034/03 ryo ku wa 18/02/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana ubutaka n'umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu mutungo bwite wa Leta148

N°034/03 of 18/02/2019

Prime Minister's Order transferring land and immovable property incorporated thereon from State public domain to State private domain.....148

N°034/03 du 18/02/2019

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation des terres et des biens immeubles incorporés sur ces terres du domaine public de l'Etat au domaine privé de l'Etat.....148

C. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order/ Arrêté Ministériel

N° 002/19/10/TC ryo ku wa 13/02/2019

Iteka rya Minisitiri rigena umusanze w'ubwishingizi bw'indwara utangwa n'uri mu kiruhuko cy'izabukuru wishyirwa n'ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwara.....152

N° 002/19/10/TC of 13/02/2019

Ministerial Order determining health insurance contribution for a retiree insured by Military Medical Insurance.....152

N° 002/19/10/TC du 13/02/2019

Arrêté Ministériel déterminant la cotisation d'assurance maladie pour un retraité assuré par l'Assurance Maladie des Militaires.....152

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 007/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
GUVERINERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 007/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A GOVERNOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 007/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN GOUVERNEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 007/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
GUVERINERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 007/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A GOVERNOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 007/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN GOUVERNEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya
176;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially
in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 112, 120, 122
and 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 14/2013 ryo ku wa
25/03/2013 rigena imitunganyirize
n'imikorere by'Intara, cyane cyane mu
ngingo yaryo ya 9;

Pursuant to Law n° 14/2013 of 25/03/2013
determining the organisation and functioning
of the Province, especially in Article 9;

Vu la Loi n° 14/2013 du 25/03/2013 portant
organisation et fonctionnement de la
Province, spécialement en son Article 9;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo
y'Inteko Rusange yo ku wa 25/10/2018;

After approval by the Senate in its plenary
session of 25/10/2018;

Après adoption par le Sénat en sa séance
plénière du 25/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

CG GASANA Emmanuel agizwe Guverineri
w'Intara y'Amajyepfo.

CG GASANA Emmanuel is appointed
Governor of the Southern Province.

CG GASANA Emmanuel est nommé
Gouverneur de la Province du Sud.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 008/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N° 008/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 008/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GÉNÉRAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 008/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 008/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 008/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GÉNÉRAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya
176;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially
in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 112, 120, 122 et
176;

Dushingiye ku Itegeko n° 73/2013 ryo ku wa
11/9/2013 rigena ububasha, inshingano,
imiterere n'imikorere by'Urwego
rw'Igihugu rushinzwe Iperereza
n'Umutekano nk'uko ryahinduwe kugeza
ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Pursuant to Law n° 73/2013 of 11/9/2013
determining the powers, mission,
organisation and functioning of the National
Intelligence and Security Service as amended
to date, especially in Article 14;

Vu la Loi n° 73/2013 du 11/9/2013
déterminant la compétence, les missions,
l'organisation et le fonctionnement du
Service National de Renseignements et de
Sécurité telle que modifiée à ce jour,
spécialement en son article 14;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Lieutenant-Colonel GATARAYIHA Regis
agizwe Umuyobozi Mukuru w'Abinjira
n'Abasohoka mu Gihugu mu Rwego

Lieutenant-Colonel GATARAYIHA Regis is
appointed Director General of Immigration
and Emigration in National Intelligence and
Security Service.

Lieutenant-Colonel GATARAYIHA Regis
est nommé Directeur Général
d'Immigration et Emigration au sein du

rw'Igihugu rushinzwe Iperereza
n'Umutekano.

Service National de Renseignements et de
Sécurité.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri muri
Perezidansi ya Repubulika na Minisitiri
w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe
gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister in the Office
of the President and the Minister of Finance
and Economic Planning are entrusted with the
implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre à la
Présidence de la République et le Ministre
des Finances et de la Planification
Économique sont chargés de l'exécution du
présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi
zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are
repealed.

Toutes les dispositions antérieures
contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu
ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo
gahera ku wa 18/10/2018.

This Order comes into force on the date of its
publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda. It takes effect as of
18/10/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de
sa publication au Journal Officiel de la
République du Rwanda. Il sort ses effets à
partir du 18/10/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 009/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE INYUNGU
Z'IGIHUGU

PRESIDENTIAL ORDER N° 009/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A HONORARY
CONSUL

ARRETE PRESIDENTIEL N° 009/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN CONSUL
HONORAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 009/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE INYUNGU
Z'IGIHUGU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 009/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A HONORARY
CONSUL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 009/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN CONSUL
HONORAIRE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu
ningo zaryo, iya 111, iya 112, iya 120, iya
122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially
in Articles 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 111, 112, 120,
122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi
n'amahanga, Ubutwererane n'Umuryango
w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba;

On proposal by the Minister of Foreign
Affairs, Cooperation and East African
Community;

Sur proposition du Ministre des Affaires
Etrangères, de la Coopération et de la
Communauté de l'Afrique de l'Est;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa
14/09/2018, imaze kubisuzuma no
kubyemeza;

After consideration and approval by the
Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des
Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana Gunther VANPRAET agizwe
uhagarariye inyungu z'u Rwanda i Flanders
mu Bubiligi.

Mr. Gunther VANPRAET is appointed
Honorary Consul of the Republic of Rwanda
in Flanders, Belgium.

Monsieur Gunther VANPRAET est
nommé Consul Honoraire du Rwanda à
Flandre, Belgique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 010/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE INYUNGU
Z'IGIHUGU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 010/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A HONORARY
CONSUL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 010/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN CONSUL
HONORAIRE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 010/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE INYUNGU
Z'IGIHUGU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 010/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A HONORARY
CONSUL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 010/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSUL HONORAIRE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 111, iya 112, iya 120, iya
122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially
in Articles 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 111, 112, 120,
122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi
n'Amahanga, Ubutwererane n'Umuryango
w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba;

On proposal by the Minister of Foreign
Affairs, Cooperation and East African
Community;

Sur proposition du Ministre des Affaires
Etrangères, de la Coopération et de la
Communauté de l'Afrique de l'Est;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa
14/09/2018, imaze kubisuzuma no
kubyemeza;

After consideration and approval by the
Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des
Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana Poppe WOLFGANG agizwe
uhagarariye inyungu z'u Rwanda i Vienna
muri Austria.

Mr. Poppe WOLFGANG is appointed
Honorary Consul of the Republic of Rwanda
in Vienna, Austria.

Monsieur Poppe WOLFGANG est nommé
Consul Honoraire du Rwanda à Vienne,
Autriche.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 011/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 011/01 OF
07/02/2019 APPOINTING
AMBASSADOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 011/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKARYA PEREZIDA N° 011/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU UHAGARARIYE U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 011/01 OF 07/02/2019 APPOINTING AN AMBASSADOR

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 011/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 25/10/2018;

After approval by Senate in its plenary session of 25/10/2018;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 25/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUSONI James agizwe Uhagarariye u Rwanda muri Zimbabwe.

Mr MUSONI James is appointed Ambassador of Rwanda to Zimbabwe.

M. MUSONI James est nommé Ambassadeur du Rwanda au Zimbabwe.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 012/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 012/01 OF
07/02/2019 APPOINTING
AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 012/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKARYA PEREZIDA N° 012/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU UHAGARARIYE U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 012/01 OF 07/02/2019 APPOINTING AN AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N° 012/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 86, iya 111, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86 /2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 05/10/2018;

After approval by the Senate in its plenary session of 05/10/2018;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 05/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NIKOBISANZWE Claude agizwe Uhagarariye u Rwanda muri Mozambique.

Mr NIKOBISANZWE Claude is appointed Ambassador of Rwanda to Mozambique.

M. NIKOBISANZWE Claude est nommé Ambassadeur du Rwanda au Mozambique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 013/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UHAGARARIYE U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 013/01 OF
07/02/2019 APPOINTING
AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 013/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 013/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU UHAGARARIYE U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 013/01 OF 07/02/2019 APPOINTING AN AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N° 013/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 05/10/2018;

After approval by the Senate in its plenary session of 05/10/2018;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 05/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr MASOZERA Richard agizwe Uhagarariye u Rwanda muri Kenya.

Dr MASOZERA Richard is appointed Ambassador of Rwanda to Kenya.

Dr MASOZERA Richard est nommé Ambassadeur du Rwanda au Kenya.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 014/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 014/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 014/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU 07/02/2019 APPOINTING A 07/02/2019 PORTANT NOMINATION
UMUNYAMABANGA UHORAHO PERMANENT SECRETARY D'UN SECRETAIRE PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 014/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO **PRESIDENTIAL ORDER N° 014/01 OF 07/02/2019 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 014/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu URUJENI Bakuramutsa agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.

Article One: Appointment

Ms. URUJENI Bakuramutsa is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation.

Article premier: Nomination

Madame URUJENI Bakuramutsa est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/201

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 015/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 015/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 015/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU 07/02/2019 APPOINTING A PERMANENT 07/02/2019 PORTANT NOMINATION
UMUNYAMABANGA UHORAHO SECRETARY D'UN SECRETAIRE PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 015/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO **PRESIDENTIAL ORDER N° 015/01 OF 07/02/2019 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 015/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu UWASE Patricia agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo (MININFRA).

Article One: Appointment

Ms. UWASE Patricia is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Infrastructure (MININFRA).

Article premier: Nomination

Madame UWASE Patricia est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère des Infrastructures (MININFRA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 016/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUNYAMABANGA UHORAHO

PRESIDENTIAL ORDER N° 016/01 OF
07/02/2019 APPOINTING
PERMANENT SECRETARY

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 016/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN SECRÉTAIRE PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 016/01
RYO KU WA 07/02/2019
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA
UHORAHO**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 016/01
OF 07/02/2019 APPOINTING A
PERMANENT SECRETARY**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 016/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE
PERMANENT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

**TWATEGETSE
DUTEGETSE:**

KANDI HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu IRERE Claudette agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Ikoranabuhanga mu Itumanaho na inovasiyo.

Article One: Appointment

Ms. IRERE Claudette is appointed Permanent Secretary in the Ministry of ICT and Innovation.

Article premier: Nomination

Mme IRERE Claudette est nommée Secrétaire Permanente au sein du Ministère de la Technologie de l'Information et de la Communication et de l'Innovation.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ikoranabuhanga mu Itumanaho na inovasiyo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of ICT and Innovation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Technologie de l'Information et de la Communication et de l'Innovation et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 017/01
RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUNYAMABANGA UHORAHO

PRESIDENTIAL ORDER N° 017/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A
PERMANENT SECRETARY

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 017/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE
PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 017/01
RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUNYAMABANGA UHORAHO**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 017/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A
PERMANENT SECRETARY**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 017/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN SECRÉTAIRE
PERMANENT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MUSABYIMANA Jean Claude agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi.

Article One: Appointment

Mr MUSABYIMANA Jean Claude is appointed Permanent Secretary in the Ministry of Agriculture and Animal Resources.

Article premier: Nomination

M. MUSABYIMANA Jean Claude est nommé Secrétaire Permanent au sein du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Agriculture and Animal Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 018/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 018/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 018/01 DU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU 07/02/2019 APPOINTING A 07/02/2019 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI W'ICYUBAHIRO CHANCELLOR D'UN CHANCELIER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 018/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ICYUBAHIRO **PRESIDENTIAL ORDER N° 018/01 OF 07/02/2019 APPOINTING CHANCELLOR** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 018/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN CHANCELIER**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/ 2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu Patricia CAMPBELL agizwe Umuyobozi w'Icyubahiro wa Kaminuza y'u Rwanda (UR).

Ms. Patricia CAMPBELL is appointed Chancellor of University of Rwanda (UR).

Madame Patricia CAMPBELL est nommée Chancelière de l'Université du Rwanda (UR).

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.
Kigali, ku wa 07/02/2019	Kigali, on 07/02/2019	Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 019/01 RYO KU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
ENSIPEGITERI JENERALI

PRESIDENTIAL ORDER N° 019/01 OF
07/02/2019 APPOINTING
INSPECTOR GENERAL

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 019/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN INSPECTEUR
GÉNÉRAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 019/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
ENSIPEGITERI JENERALI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 019/01 OF
07/02/2019 APPOINTING AN INSPECTOR
GENERAL**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 019/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN INSPECTEUR
GÉNÉRAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 46/2010 ryo ku wa 14/12/2010 rigena ububasha, inshingano, imitunganyirize n'imikorere bya Polisi y'u Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Pursuant to Law n° 46/2010 of 14/12/2010 determining the powers, responsibilities, organization and functioning of the Rwanda National Police as modified and complemented to date, especially in Article 12;

Vu la Loi n° 46/2010 du 14/12/2010 portant compétences, attributions, organisation et fonctionnement de la Police Nationale du Rwanda telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

DCG MUNYUZA Dan agizwe Ensipegeteri Jenerali wa Polisi y'u Rwanda.

DCG MUNYUZA Dan is appointed Inspector General of Rwanda National Police.

DCG MUNYUZA Dan est nommé Inspecteur Général de la Police Nationale du Rwanda.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro ka ryo gahera ku wa 18/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 020/01 RYO KU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
ENSIPEGITERI JENERALI WUNGIRIJE

PRESIDENTIAL ORDER N° 020/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A DEPUTY
INSPECTOR GENERAL

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 020/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN INSPECTEUR GÉNÉRAL
ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 020/01 RYO KU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
ENSIPEGITERI JENERALI WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 020/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A DEPUTY
INSPECTOR GENERAL**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 020/01 DU
07/02/2019 PORTANT NOMINATION
D'UN INSPECTEUR GÉNÉRAL
ADJOINT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 46/2010 ryo ku wa 14/12/2010 rigena ububasha, inshingano, imitunganyirize n'imikorere bya Polisi y'u Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Pursuant to Law n° 46/2010 of 14/12/2010 determining the powers, responsibilities, organization and functioning of the Rwanda National Police as modified and complemented to date, especially in Article 12;

Vu la Loi n° 46/2010 du 14/12/2010 portant compétences, attributions, organisation et fonctionnement de la Police Nationale du Rwanda telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 12;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

CP NAMUHORANYE Felix agizwe Ensipegiteri Jenerali Wungirije wa Polisi y'u Rwanda ushinzwe Ibikorwa.

CP NAMUHORANYE Felix is appointed Deputy Inspector General of Rwanda National Police in charge of Operations.

CP NAMUHORANYE Felix est nommé Inspecteur Général Adjoint de la Police Nationale du Rwanda chargé des Operations.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 021/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 021/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 021/01 DU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU KOMISERI 07/02/2019 APPOINTING A 07/02/2019 PORTANT NOMINATION
MUKURU COMMISSIONER GENERAL D'UN COMMISSAIRE GÉNÉRAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 021/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU KOMISERI MUKURU **PRESIDENTIAL ORDER N° 021/01 OF 07/02/2019 APPOINTING COMMISSIONER GENERAL** **ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 021/01 DU 07/02/2019 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE GÉNÉRAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 86, 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 08/2009 ryo ku wa 27/04/2009 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA), cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Pursuant to Law n° 08/2009 of 27/04/2009 determining the organisation, functioning and responsibilities of Rwanda Revenue Authority (RRA), especially in Article 20;

Vu la Loi n° 08/2009 du 27/04/2009 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais des Recettes (RRA), spécialement en son article 20;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 25/10/2018;

After approval by the Senate in its plenary session of 25/10/2018;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 25/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal agizwe Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA).

Mr. BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal is appointed Commissioner General of Rwanda Revenue Authority (RRA).

M. BIZIMANA RUGANINTWALI Pascal est nommé Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes (RRA).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019.

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 022/01 RYO KU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU SENIOR
DEFENCE AND SECURITY ADVISOR

PRESIDENTIAL ORDER N° 022/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A SENIOR
DEFENCE AND SECURITY ADVISOR

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 022/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN SENIOR
DEFENCE AND SECURITY ADVISOR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 022/01 RYO KU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU SENIOR
DEFENCE AND SECURITY ADVISOR**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 022/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A SENIOR
DEFENCE AND SECURITY ADVISOR**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 022/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN SENIOR
DEFENCE AND SECURITY ADVISOR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Gen. KABAREBE James agizwe *Senior Defence and Security Advisor* muri Perezidansi ya Repubulika.

Gen. KABAREBE James is appointed Senior Defence and Security Advisor in the Office of the President.

Gen. KABAREBE James est nommé *Senior Defence and Security Advisor* au sein de la Présidence de la République.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Defence and the Minister of Finance and Economic

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense, le Ministre des Finances et de la

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Planning are entrusted with the Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, ku wa .07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 023/01 RYO KU
WA 07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N° 023/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 023/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GÉNÉRAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA N° 023/01 RYO KU WA
07/02/2019 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 023/01
OF 07/02/2019 APPOINTING A
DIRECTOR GENERAL**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 023/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GÉNÉRAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 73/2013 ryo ku wa 11/9/2013 rigena ububasha, inshingano, imiterere n'imikorere by'Urwego rw'Igihugu Rushinzwe Iperereza n'Umutekano nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Pursuant to Law n° 73/2013 of 11/9/2013 determining the powers, mission, organisation and functioning of the National Intelligence and Security Service as modified and complemented to date, especially in Article 14;

Vu la Loi n°73/2013 du 11/9/2013 déterminant la compétence, les missions, l'organisation et le fonctionnement du Service National de Renseignements et de Sécurité telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 14;

**TWATEGETSE
DUTEGETSE:**

KANDI HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Col. (Rtd) KALIBATA Anaclet agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze iperereza ryo hanze y'Igihugu mu Rwego

Col. (Rtd) KALIBATA Anaclet is appointed Director General of External Security in National Intelligence and Security Service.

Col. (Rtd) KALIBATA Anaclet est nommé Directeur Général de la Sécurité Extérieure au sein du Service National de Renseignements et de Sécurité.

rw'Igihugu rushinzwe Iperereza
n'Umutekano.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister in the Office of the President and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre à la Présidence de la République et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 024/01
RYO KU WA 07/02/2019
RISHYIRAHU UMUYOBOZI
MUKURU

PRESIDENTIAL ORDER N° 024/01
OF 07/02/2019 APPOINTING A
DIRECTOR GENERAL

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 024/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GÉNÉRAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 024/01
RYO KU WA 07/02/2019
RISHYIRAHU UMUYOBOZI
MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N°024/01 OF
07/02/2019 APPOINTING A
DIRECTOR GENERAL**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 024/01
DU 07/02/2019 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR
GÉNÉRAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120 iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo ku wa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n°45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 25/10/2018; After approval by the Senate in its plenary session of 25/10/2018; Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 25/10/2018;

**TWATEGETSE
DUTEGETSE:**

KANDI HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana TUSABE Richard agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB).

Mr TUSABE Richard is appointed Director General of Rwanda Social Security Board (RSSB).

M. TUSABE Richard est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Kigali, on 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 025/01 PRESIDENTIAL ORDER N° 025/01 ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 025/01 DU
RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU OF 07/02/2019 APPOINTING A 07/02/2019 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE DEPUTY DIRECTOR GENERAL D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL
ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 025/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 025/01 OF ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 025/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU 07/02/2019 APPOINTING A DEPUTY 07/02/2019 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE DIRECTOR GENERAL D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo ku wa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n°45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RWAKUNDA Christian agizwe Umuyobozi Mukuru Wungirije ushinze imicungire y'imari mu Kigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB).

Mr RWAKUNDA Christian is appointed Deputy Director General in Charge of Funds Management in Rwanda Social Security Board (RSSB).

M. RWAKUNDA Christian est nommé Directeur Général Adjoint chargé de la Gestion de Fonds au sein de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/10/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/10/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/10/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 026/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RYONGERA MANDA
YA PEREZIDA W'URUKIKO RUKURU
RW'UBUCURUZI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 026/01 OF
07/02/2019 RENEWING THE TERM OF
OFFICE OF THE PRESIDENT OF THE
COMMERCIAL HIGH COURT**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 026/01 DU
07/02/2019 PORTANT
RENOUVELLEMENT DU MANDAT DU
PRESIDENT DE LA HAUTE COUR DE
COMMERCE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Iyongerwa rya manda ya
Perezida w'Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi

Article One: Renewal of term of office of
the President of the Commercial High
Court

Article premier: Renouvellement du
mandat du Président de la Haute Cour de
Commerce

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 026/01 RYO KU WA 07/02/2019 RYONGERERA MANDA PEREZIDA W'URUKIKO RUKURU RW'UBUCURUZI

PRESIDENTIAL ORDER N° 026/01 OF 07/02/2019 RENEWING THE TERM OF OFFICE OF THE PRESIDENT OF THE COMMERCIAL HIGH COURT

ARRETE PRESIDENTIEL N° 026/01 DU 07/02/2019 PORTANT RENOUVELLEMENT DU MANDAT DU PRESIDENT DE LA HAUTE COUR DE COMMERCE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 156 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 156 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 156 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 10/2013 ryo ku wa 08/03/2013 rigena sitati y'abacamanza n'abakozi b'inkiko, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 25 n'iya 26;

Pursuant to Law n° 10/2013 of 08/03/2013 governing the statutes of judges and judicial personnel as amended to date, especially in Articles 25 and 26;

Vu la Loi n° 10/2013 du 08/03/2013 portant statut des juges et du personnel judiciaire telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 25 et 26;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 14/09/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Iyongerwa rya manda ya Perezida w'Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi

Bwana KAMERE Emmanuel yongerewe manda nka Perezida w'Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanza/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 12/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article One: Renewal of term of office of the President of the Commercial High Court

Mr KAMERE Emmanuel's term of office as a President of the Commercial High Court is renewed.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 12/09/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article premier: Renouvellement du mandat du Président de la Haute Cour de Commerce

Le mandat de M. KAMERE Emmanuel comme Président de la Haute Cour de Commerce est renouvelé.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 12/09/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/**Attorney General**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 027/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 027/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 027/01 DU
KU WA 07/02/2019 RYEMERERA 07/02/2019 RELIEVING A DEPUTY 07/02/2019 AUTORISANT LA CESSATION
UMUNYAMABANGA EXECUTIVE SECRETARY FROM DES FONCTIONS D'UN SECRETAIRE
NSHINGWABIKORWA WUNGIRIJE DUTIES EXECUTIF ADJOINT
GUHAGARIKA IMIRIMO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemerera guhagarika imirimo **Article One:** Relieving from duties

Article premier: Autorisation de cessation des fonctions

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka **Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3:** Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa **Article 4:** Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 027/01 RYO KU WA 07/02/2019 RYEMERERA UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA WUNGIRIJE GUHAGARIKA IMIRIMO **PRESIDENTIAL ORDER N° 027/01 OF 07/02/2019 RELIEVING A DEPUTY EXECUTIVE SECRETARY FROM DUTIES** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 027/01 DU 07/02/2019 AUTORISANT LA CESSATION DES FONCTIONS D'UN SECRETAIRE EXECUTIF ADJOINT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemerera guhagarika imirimo

Article One: Relieving from duties

Article premier: Autorisation de cessation des fonctions

Madamu GASHUMBA Liliane, wari Umunyamabanga Nshingwabikorwa Wungirije ushinze Imari n'Ubutegetsi mu Muryango

Ms. GASHUMBA Liliane, who was Deputy Executive Secretary in charge of Finance and Administration in the Economic Community of

Madame GASHUMBA Liliane, qui était Secrétaire Exécutive Adjointe chargée des Finances et de l'Administration au sein de la

w'Ubukungu w'Ibihugu byo mu Karere k'Ibiyaga Bigari (CEPGL) yemerewe guhagarika imirimo.	the Great Lakes Countries (CEPGL) is relieved from duties.	Communauté Economique des Pays des Grands Lacs (CEPGL) est autorisée de cesser ses fonctions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
---	---	--

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	--	---

<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
---	--	--

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
---	---	---

<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---------------------------------------	--

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.
---	---	---

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 028/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 028/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 028/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA 07/02/2019 AUTOMATICALLY 07/02/2019 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUKOZI WA LETA REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
SERVANT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 028/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 028/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 028/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA 07/02/2019 AUTOMATICALLY 07/02/2019 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUKOZI WA LETA REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
SERVANT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 41, iya 93 n'iya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 41, 93 and 94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 41, 93 et 94;

Bisabwe na Ministiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka Article One: Automatic removal from office Article premier: Démission d'office

Bwana RUVEBANA Antoine wahoze ari Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi (MIDIMAR), asezerewe nta mpaka mu bakozi ba Leta, kubera ibura ry'umurimo.

Mr. RUVEBANA Antoine who was a Permanent Secretary in the Ministry of Disaster Management and Refugees (MIDIMAR), is automatically removed from public service as a result of job discontinuance.

M. RUVEBANA Antoine qui était Secrétaire Permanent au Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés (MIDIMAR), est démis d'office au sein de la fonction publique suite au manque d'emploi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Article 3: Repealing provision Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa Article 4: Commencement Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 05/06/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 05/06/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 05/06/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 029/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RIJYANA AHANDI
OFISIYE MUKURU NA BA OFISIYE
BATO BA POLISI Y’U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 029/01 OF
07/02/2019 ON SECONDMENT OF A
SENIOR OFFICER AND JUNIOR
OFFICERS OF RWANDA NATIONAL
POLICE

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 029/01 DU
07/02/2019 PORTANT TRANSFERT D’UN
OFFICIER SUPÉRIEUR ET DES
OFFICIERS SUBALTERNES DE LA
POLICE NATIONALE DU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ukujyanwa ahandi

Article One: Secondment

Article premier: Transfert

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l’exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo
zinyuranyije n’iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 029/01 RYO KU WA 07/02/2019 RIJYANA AHANDI OFISIYE MUKURU NA BA OFISIYE BATO BA POLISI Y’U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 029/01 OF 07/02/2019 ON SECONDMENT OF A SENIOR OFFICER AND JUNIOR OFFICERS OF RWANDA NATIONAL POLICE

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 029/01 DU 07/02/2019 PORTANT TRANSFERT D’UN OFFICIER SUPÉRIEUR ET DES OFFICIERS SUBALTERNES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n’iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 30/01 ryo ku wa 09/07/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga abapolisi, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 20 n’iya 25;

Pursuant to the Presidential Order n° 30/01 of 09/07/2012 on specific statute for police personnel, especially in Articles 20 and 25;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 30/01 du 09/07/2012 portant statut particulier du personnel de la Police, spécialement en ses articles 20 et 25;

Bisabwe na Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y’Abaminisitiri yateranye ku wa 19/11/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/11/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 19/11/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ukujyanwa ahandi

Article One: Secondment

Article premier: Transfert

Ofisiye Mukuru na ba Ofisiye Bato ba Polisi y’u Rwanda bafite amazina, numero ibaranga

The Senior Officer and Junior Officers of Rwanda National Police whose names,

L’Officier Supérieur et les Officiers Subalternes de la Police Nationale du Rwanda

n'amapeti biri ku mugereka w'iri teka bajanywe gukorera muri Laboratwari y'u Rwanda y'ibimenyetso bishingiye ku bumenyi n'ubuhanga bikoreshwa mu Butabera.

matriculation numbers and ranks appear in the annex to this Order are seconded to Rwanda Forensic Laboratory.

dont les noms, numéros de matricule et grades figurent en annexe du présent arrêté sont transférés au sein du Laboratoire Rwandais de Médecine Légale.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 07/06/2018.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effects as of 07/06/2018.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 07/06/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N°029/01 RYO KU WA 07/02/2019 RIJYANA AHANDI OFISIYE MUKURU NA BA OFISIYE BATO BA POLISI Y'U RWANDA	ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N°029/01 OF 07/02/2019 ON SECONDMENT OF SENIOR OFFICER AND JUNIOR OFFICERS OF RWANDA NATIONAL POLICE	ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N°029/01 DU 07/02/2019 PORTANT TRANSFERT D'UN OFFICIER SUPÉRIEUR ET DES OFFICIERS SUBALTERNES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA
---	---	--

OFISIYE MUKURU NA BA OFISIYE BATO BA POLISI Y'U RWANDA BAJYANYWE AHANDI:	THE SENIOR OFFICER AND JUNIOR OFFICERS OF RWANDA NATIONAL POLICE SECONDED:	L'OFFICIER SUPÉRIEUR ET LES OFFICIERS SUBALTERNES DE LA POLICE NATIONALE DU RWANDA TRANSFÉRÉS:
---	---	---

SN	PN	IPETI	AMAZINA	SN	PN	RANK	NAMES	SN	PN	GRADE	NOMS
1.	08248	SP	Dr Valens HIGIRO	1.	08248	SP	Dr Valens HIGIRO	1.	08248	SP	Dr Valens HIGIRO
2.	01449	CIP	Emmanuel NGANGO	2.	01449	CIP	Emmanuel NGANGO	2.	01449	CIP	Emmanuel NGANGO
3.	03162	CIP	Evariste SABA	3.	03162	CIP	Evariste SABA	3.	03162	CIP	Evariste SABA
4.	03961	CIP	Aimable NDUNGUTSE	4.	03961	CIP	Aimable NDUNGUTSE	4.	03961	CIP	Aimable NDUNGUTSE
5.	04529	CIP	Pascal BAVUGIRIJE	5.	04529	CIP	Pascal BAVUGIRIJE	5.	04529	CIP	Pascal BAVUGIRIJE
6.	05315	CIP	Jean Pierre SAMVURA	6.	05315	CIP	Jean Pierre SAMVURA	6.	05315	CIP	Jean Pierre SAMVURA
7.	08258	CIP	Prudent NDAYISABA	7.	08258	CIP	Prudent NDAYISABA	7.	08258	CIP	Prudent NDAYISABA
8.	10389	IP	Dieudonné NZASABIMANA	8.	10389	IP	Dieudonné NZASABIMANA	8.	10389	IP	Dieudonné NZASABIMANA
9.	10392	IP	Salve HABUMUGISHA	9.	10392	IP	Salve HABUMUGISHA	9.	10392	IP	Salve HABUMUGISHA

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

10.	10408	IP	Japhet ASHIMIRWE	10.	10408	IP	Japhet ASHIMIRWE	10.	10408	IP	Japhet ASHIMIRWE
11.	10440	IP	Godfrey RWAMURANGWA	11.	10440	IP	Godfrey RWAMURANGWA	11.	10440	IP	Godfrey RWAMURANGWA
12.	03292	IP	Jean Baptiste YANDAGIYE	12.	03292	IP	Jean Baptiste YANDAGIYE	12.	03292	IP	Jean Baptiste YANDAGIYE
13.	03467	IP	Samson MANIRIHO	13.	03467	IP	Samson MANIRIHO	13.	03467	IP	Samson MANIRIHO
14.	04483	IP	Longin HATEGEKIMANA	14.	04483	IP	Longin HATEGEKIMANA	14.	04483	IP	Longin HATEGEKIMANA
15.	05099	IP	JMV HATEGEKIMANA	15.	05099	IP	JMV HATEGEKIMANA	15.	05099	IP	JMV HATEGEKIMANA
16.	12370	IP	Immaculee NDAGIRE	16.	12370	IP	Immaculee NDAGIRE	16.	12370	IP	Immaculee NDAGIRE
17.	12409	IP	Alex KAGABA	17.	12409	IP	Alex KAGABA	17.	12409	IP	Alex KAGABA
18.	03139	AIP	Theogene HABYARIMANA	18.	03139	AIP	Theogene HABYARIMANA	18.	03139	AIP	Theogene HABYARIMANA
19.	14748	AIP	James SABITI	19.	14748	AIP	James SABITI	19.	14748	AIP	James SABITI
20.	14754	AIP	Victorien HARERIMANA	20.	14754	AIP	Victorien HARERIMANA	20.	14754	AIP	Victorien HARERIMANA
21.	17823	AIP	Ernest CONDO	21.	17823	AIP	Ernest CONDO	21.	17823	AIP	Ernest CONDO
22.	14853	AIP	Thamar NYIRAMUGISHA	22.	14853	AIP	Thamar NYIRAMUGISHA	22.	14853	AIP	Thamar NYIRAMUGISHA
23.	14944	AIP	James RUDASINGWA	23.	14944	AIP	James RUDASINGWA	23.	14944	AIP	James RUDASINGWA
24.	15003	AIP	David MUGISHA	24.	15003	AIP	David MUGISHA	24.	15003	AIP	David MUGISHA
25.	12200	AIP	Laurence INGABIRE	25.	12200	AIP	Laurence INGABIRE	25.	12200	AIP	Laurence INGABIRE
26.	17243	AIP	Evariste MWANGABWIKO	26.	17243	AIP	Evariste MWANGABWIKO	26.	17243	AIP	Evariste MWANGABWIKO
27.	17298	AIP	Samson RWAHAMA	27.	17298	AIP	Samson RWAHAMA	27.	17298	AIP	Samson RWAHAMA

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

28.	17324	AIP	Eliphaz NIYONIZERA	28.	17324	AIP	Eliphaz NIYONIZERA	28.	17324	AIP	Eliphaz NIYONIZERA
29.	17361	AIP	John RUGAMBWA	29.	17361	AIP	John RUGAMBWA	29.	17361	AIP	John RUGAMBWA
30.	17398	AIP	Jean Pierre UWANYIRIJURU	30.	17398	AIP	Jean Pierre UWANYIRIJURU	30.	17398	AIP	Jean Pierre UWANYIRIJURU
31.	17415	AIP	Richard GAHIGANA	31.	17415	AIP	Richard GAHIGANA	31.	17415	AIP	Richard GAHIGANA
32.	17417	AIP	Etienne NDIKUMANA	32.	17417	AIP	Etienne NDIKUMANA	32.	17417	AIP	Etienne NDIKUMANA
33.	17442	AIP	Aphrodice HABUMUGISHA	33.	17442	AIP	Aphrodice HABUMUGISHA	33.	17442	AIP	Aphrodice HABUMUGISHA
34.	17444	AIP	Ronald HANGANE	34.	17444	AIP	Ronald HANGANE	34.	17444	AIP	Ronald HANGANE
35.	19504	AIP	Benon NKURANGA	35.	19504	AIP	Benon NKURANGA	35.	19504	AIP	Benon NKURANGA

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 029/01 ryo ku wa 07/02/2019 rijyana ahandi Ofisiye Mukuru na ba Ofisiye Bato ba Polisi y'u Rwanda

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n°029/01 of 07/02/2019 on secondment of a Senior Officer and Junior Officers of Rwanda National Police

Kigali, on 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 029/01 du 07/02/2019 portant transfert d'un Officier Supérieur et des Officiers Subalternes de la Police Nationale du Rwanda

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 030/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RYIMURIRA MURI
POLISI Y’U RWANDA OFISIYE WO MU
NGABO Z’U RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 030/01 OF
07/02/2019 TRANSFERRING TO RWANDA
NATIONAL POLICE AN OFFICER OF
THE RWANDA DEFENCE FORCE**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 030/01 DU
07/02/2019 PORTANT TRANSFERT A LA
POLICE NATIONALE DU RWANDA
D’UN OFFICIER DES FORCES
RWANDAISES DE DEFENSE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Iyimurwa

Article One: Transfer

Article premier: Transfert

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l’exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo
zinyuranyije n’iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 030/01 RYO KU WA 07/02/2019 RYIMURIRA MURI POLISI Y’U RWANDA OFISIYE WO MU NGABO Z’U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 030/01 OF 07/02/2019 TRANSFERRING TO RWANDA NATIONAL POLICE AN OFFICER OF THE RWANDA DEFENCE FORCE

ARRETE PRESIDENTIEL N° 030/01 DU 07/02/2019 PORTANT TRANSFERT A LA POLICE NATIONALE DU RWANDA D’UN OFFICIER DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y’u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n’iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 22/01 ryo ku wa 21/10/2016 rishyiraho sitati yihariye y’Ingabo z’u Rwanda (RDF), cyane cyane mu ngingo yaryo ya 38;

Pursuant to Presidential Order n° 22/01 of 21/10/2016 establishing Rwanda Defence Force (RDF) special statute, especially in Article 38;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 22/01 du 21/10/2016 portant statut particulier des Forces Rwandaises de Défense (RDF), spécialement en son article 38;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 30/01 ryo ku wa 09/07/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga Abapolisi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Pursuant to Presidential Order n° 30/01 of 09/07/2012 on specific statute for Police Officers, especially in Article 20;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 30/01 du 09/07/2012 portant statut particulier des Policiers, spécialement en son article 20;

Bisabwe na Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y’Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Iyimurwa

Lt. KAYUMBA Richard yimuriwe muri Polisi y'u Rwanda ku ipeti rya *Inspector of Police* (IP).

Article One: Transfer

Lt. KAYUMBA Richard is transferred to the Rwanda National Police with the rank of Inspector of Police (IP).

Article premier: Transfert

Lt. KAYUMBA Richard est transféré à la Police Nationale du Rwanda avec le grade d'*Inspector of Police* (IP).

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Defence, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 14/09/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 14/09/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 14/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 031/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RYONGERA MANDA
Y'UMUSHINJACYAHA MUKURU
WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N°031/01 OF
07/02/2019 RENEWING THE TERM OF
OFFICE OF THE DEPUTY PROSECUTOR
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°031/01 DU
07/02/2019 PORTANT
RENOUVELLEMENT DU MANDAT DU
PROCUREUR GENERAL ADJOINT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Iyongerwa rya manda
y'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije**

**Article One: Renewal of term of office of the
Deputy Prosecutor General**

**Article premier: Renouvellement du mandat
du Procureur Général Adjoint**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°031/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RYONGERA MANDA
Y'UMUSHINJACYAHA MUKURU
WUNGIRIJE**

**PRESIDENTIAL ORDER N°031/01 OF
07/02/2019 RENEWING THE TERM OF
OFFICE OF THE DEPUTY PROSECUTOR
GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°031/01 DU
07/02/2019 PORTANT
RENOUVELLEMENT DU MANDAT DU
PROCUREUR GENERAL ADJOINT**

Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 144 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 144 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 144 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 44bis/2011 ryo ku wa 26/11/2011 rigena sitati y'abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Pursuant to Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 governing the statute of prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority as amended to date, especially in Article 17;

Vu la Loi n° 44bis/2011 du 26/11/2011 portant statut des officiers de poursuite judiciaire et des autres membres du personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 14/09/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/09/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Iyongerwa rya manda y'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije

Madamu MUKAGASHUGI Agnès yongerewe manda nk'Umushinjacyaha Mukuru Wungirije.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 12/09/2018.

Article One: Renewal of term of office of the Deputy Prosecutor General

Mrs MUKAGASHUGI Agnes's term of office as a Deputy Prosecutor General is renewed.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 12/09/2018.

Article premier: Renouvellement du mandat du Procureur Général Adjoint

Le mandat de Mme MUKAGASHUGI Agnès comme Procureur Général Adjoint est renouvelé.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 12/09/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu est scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°032/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA
MPAKA AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°032/01 OF
07/02/2019 AUTOMATICALLY
REMOVING FROM OFFICE AN
AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°032/01 DU
07/02/2019 PORTANT DEMISSION
D'OFFICE D'UN AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta
mpaka**

**Article One: Automatic removal from
office**

Article premier: Démission d'office

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°032/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA MPAKA AMBASADERI

PRESIDENTIAL ORDER N°032/01 OF 07/02/2019 AUTOMATICALLY REMOVING FROM OFFICE AN AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N°032/01 DU 07/02/2019 PORTANT DEMISSION D'OFFICE D'UN AMBASSADEUR

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 111, iya 120 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 111, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 111, 120 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 40, iya 41, iya 93 n'iya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 40, 41, 93 and 94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 40, 41, 93 et 94;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal

Article premier: Démission d'office

Amb. Dr. Ben RUGANGAZI wari Ambasaderi w'u Rwanda muri Tanzania asezerewe nta mpaka kuri uwo mwanya.

Amb. Dr. Ben RUGANGAZI who was a Rwandan Ambassador to Tanzania is automatically removed from office.

Amb. Dr. Ben RUGANGAZI qui était l'Ambassadeur du Rwanda en Tanzanie est démis d'office de ses fonctions.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 30/10/2014.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 30/10/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 30/10/2014.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°033/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA MPAKA UMUNYAMABANGA MUKURU
PRESIDENTIAL ORDER N° 033/01 OF 07/02/2019 AUTOMATICALLY REMOVING FROM OFFICE A SECRETARY GENERAL
ARRETE PRESIDENTIEL N°033/01 DU 07/02/2019 PORTANT DEMISSION D'OFFICE D'UN SECRETAIRE GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°033/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA
MPAKA UMUNYAMABANGA
MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N°033/01 OF
07/02/2019 AUTOMATICALLY
REMOVING FROM OFFICE A
SECRETARY GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°033/01 DU
07/02/2019 PORTANT DEMISSION
D'OFFICE D'UN SECRETAIRE GENERAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 112, iya 120 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in
Articles 112, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda
de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses
articles 112, 120 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku
wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange
igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 40, iya 41, iya 93 n'iya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013
establishing the general statutes for public
service, especially in Articles 40, 41, 93 and
94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut
général de la fonction publique, spécialement en
ses articles 40, 41, 93 et 94;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

**Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta
mpaka**

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Madamu MUTUYEMARIYA Emeritha
wari Umunyamabanga Mukuru wa
Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa
Muntu (NCHR) asezerewe nta mpaka kuri
uwo mwanya.

Ms. MUTUYEMARIYA Emeritha who was
Secretary General of National Commission for
Human Rights (NCHR) is automatically
removed from office.

Mme MUTUYEMARIYA Emeritha qui était
Secrétaire Générale de la Commission Nationale
des Droits de la Personne est démise d'office de
ses fonctions.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 02/03/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 02/03/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 02/03/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°034/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA
MPAKA UMUKOZI WA LETA**

**PRESIDENTIAL ORDER N°034/01 OF
07/02/2019 AUTOMATICALLY
REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC
SERVANT**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°034/01 DU
07/02/2019 PORTANT DEMISSION
D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta
mpaka

Article One: Automatic removal from
office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°034/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA MPAKA UMUKOZI WA LETA

PRESIDENTIAL ORDER N°034/01 OF 07/02/2019 AUTOMATICALLY REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC SERVANT

ARRETE PRESIDENTIEL N°034/01 DU 07/02/2019 PORTANT DEMISSION D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 120 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 93, iya 94 n'iya 95;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 93, 94 and 95;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 93, 94 et 95;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal

Article premier: Démission d'office

Madamu MUTORO Antonia wari Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubushobozi n'Umurimo

Mrs. MUTORO Antonia who was the Director General of the Capacity Development and Employment Services Board (CESB) is

Mme MUTORO Antonia qui était le Directeur Général de l'Office de Développement des Capacités et Services de l'Emploi (CESB) est

(CESB) asezerewe nta mpaka mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'umurimo.	automatically removed from public service as a result of job discontinuance.	automatiquement démise de la fonction publique suite au manque d'emploi.
<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u>	<u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3: Disposition abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4: Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/08/2018.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/08/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/08/2018.
Kigali, ku wa 07/02/2019	Kigali, on 07/02/2019	Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 035/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°035/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 035/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA 07/02/2019 AUTOMATICALLY 07/02/2019 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUKOZI WA LETA REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
SERVANT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka **Article One:** Automatic removal from office **Article premier:** Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka **Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order **Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3:** Repealing provision **Article 3:** Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa **Article 4:** Commencement **Article 4:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 035/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 035/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 035/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA 07/02/2019 AUTOMATICALLY 07/02/2019 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUKOZI WA LETA REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
SERVANT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 41, iya 93 n'iya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 41, 93 and 94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 41, 93 et 94;

Bisabwe na Ministiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Madamu UMULISA Henriette wahoze ari Umunyamabanga Mukuru muri Komisiyo y'Igihugu yo Gusezerera no Gusubiza mu Buzima busanzwe abari Abasirikare (RDRC) asezerewe nta mpaka mu Bakozi ba Leta, kubera ibura ry'umurimo.

Article One: Automatic removal from office

Ms. UMULISA Henriette who was a Secretary General in Rwanda Demobilisation and Reintegration Commission (RDRC) is automatically removed from public service as a result of job discontinuance.

Article premier: Démission d'office

Mme. UMULISA Henriette qui était Secrétaire Générale à la Commission Nationale de Démobilisation et de Réintégration (RDRC) est démise d'office au sein de la fonction publique suite au manque d'emploi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa igihe ritangirijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 05/06/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 05/06/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 05/06/2018.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 07/02/2019

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 07/02/2019

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 036/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°036/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 036/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA 07/02/2019 AUTOMATICALLY 07/02/2019 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUKOZI WA LETA REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
SERVANT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 036/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 036/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 036/01 DU
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA 07/02/2019 AUTOMATICALLY 07/02/2019 PORTANT DEMISSION
MPAKA UMUKOZI WA LETA REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC D'OFFICE D'UN AGENT DE L'ETAT
SERVANT**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 41, iya 93 n'iya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service especially in Articles 41, 93 and 94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 41, 93 et 94;

Bisabwe na Ministiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Amb. MUNYABAGISHA Valens wahoze ari Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri yahoze ari iy'Umutekano mu Gihugu (MININTER), asezerewe nta mpaka mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'umurimo.

Article One: Automatic removal

Amb. MUNYABAGISHA Valens who was a Permanent Secretary in the former Ministry of Internal Security (MININTER) is automatically removed from public service as a result of job discontinuance.

Article premier: Démission d'office

Amb. MUNYABAGISHA Valens qui était Secrétaire Permanent au sein de l'ancien Ministère de la Sécurité Intérieure (MININTER), est démis d'office au sein de la fonction publique suite au manque d'emploi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 04/04/2017.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 04/04/2017.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 04/04/2017.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 037/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RITIZA SENIOR
OFFICER

PRESIDENTIAL ORDER N° 037/01 OF
07/02/2019 ON SECONDMENT OF A
SENIOR OFFICER

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 037/01 DU
07/02/2019 PORTANT DÉTACHEMENT
D'UN SENIOR OFFICER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Gutizwa

Article One: Secondment

Article premier: Détachement

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 037/01 RYO KU WA 07/02/2019 RITIZA SENIOR OFFICER

PRESIDENTIAL ORDER N° 037/01 OF 07/02/2019 ON SECONDMENT OF A SENIOR OFFICER

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 037/01 DU 07/02/2019 PORTANT DÉTACHEMENT D'UN SENIOR OFFICER

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 31/01 ryo ku wa 24/01/2018 rishyiraho sitati yihariye igenga abacungagereza, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17 n'iya 45;

Pursuant to Presidential Order n° 31/01 of 24/01/2018 establishing the special statutes governing prison guards, especially in Articles 17 and 45;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 31/01 du 24/01/2018 portant statut particulier régissant les surveillants des prisons, spécialement en ses article 17 et 45;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Gutizwa

Article One: Secondment

Article premier: Détachement

SP GAKUBA Christine atijwe *Muhabura Multichoice Company*.

SP GAKUBA Christine is seconded to *Muhabura Multichoice Company*.

SP GAKUBA Christine est placée en détachement au sein de *Muhabura Multichoice Company*.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanza/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 24/10/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effects as of 24/10/2018.

Kigali, on 07/02/2019

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 24/10/2018.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République
(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 038/01 RYO
KU WA 07/02/2019 RISEZERERA NTA
MPAKA UMUYOBOZI MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 038/01 OF
07/02/2019 AUTOMATICALLY
REMOVING FROM OFFICE A
DIRECTOR GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 038/01 DU
07/02/2019 PORTANT DEMISSION
D'OFFICE D'UN DIRECTEUR
GENERAL**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from
office

Article premier: Démission d'office

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 038/01
RYO KU WA 07/02/2019 RISEZERERA
NTA MPAKA UMUYOBOZI MUKURU**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 038/01
OF 07/02/2019 AUTOMATICALLY
REMOVING FROM OFFICE A
DIRECTOR GENERAL**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 038/01
DU 07/02/2019 PORTANT
DEMISSION D'OFFICE D'UN
DIRECTEUR GENERAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 40, iya 41, iya 93 n'iya 94;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 40, 41, 93 and 94;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 40, 41, 93 et 94;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Gusezererwa nta mpaka

Article One: Automatic removal from office

Article premier: Démission d'office

Dr. MUNGARURIRE Joseph wari Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi n'Iterambere mu byerekeye Inganda (NIRDA) asezerewe nta mpaka kuri uwo mwanya.

Dr. MUNGARURIRE Joseph who was Director General of National Industrial Research and Development Agency (NIRDA) is automatically removed from office.

Dr. MUNGARURIRE Joseph qui était Directeur Général de l'Agence Nationale de Recherche et de Développement Industriels (NIRDA) est démis d'office de ses fonctions.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 28/02/2018.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 28/02/2018.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 28/02/2018.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°032/03 RYO KU WA 18/02/2019 RIVANA
UBUTAKA N'UMUTUNGO UTIMUKANWA
URI KURI UBWO BUTAKA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA BIGASHYIRWA MU
MUTUNGO BWITE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER
N°032/03. OF 18/02/2019
TRANSFERRING LAND AND
IMMOVABLE PROPERTY
INCORPORATED THEREON FROM
STATE PUBLIC DOMAIN TO
STATE PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°032/03 DU 18/02/2019 PORTANT
DÉSAFFECTATION DES TERRES ET
DES BIENS IMMEUBLES
INCORPORÉS SUR CES TERRES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU
DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry'ubutaka
n'umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka
mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu
mutungo bwite wa Leta

Article One: Transfer of land and
immovable property thereon from
State public domain to State private
domain

Article premier: Désaffectation des terres
et des biens immeubles incorporés sur ces
terres du domaine public de l'État au
domaine privé de l'État

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 2: Authorities responsible for
the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°032/03 RYO KU WA 18/02/2019 RIVANA
UBUTAKA N'UMUTUNGO UTIMUKANWA
URI KURI UBWO BUTAKA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA BIGASHYIRWA MU
MUTUNGO BWITE WA LETA**

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°032/03 OF 18/02/2019
TRANSFERRING LAND AND
IMMOVABLE PROPERTY
INCORPORATED THEREON FROM
STATE PUBLIC DOMAIN TO
STATE PRIVATE DOMAIN**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°032/03 DU 18/02/2019 PORTANT
DÉSAFFECTATION DES TERRES ET
DES BIENS IMMEUBLES
INCORPORÉS SUR CES TERRES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU
DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 119, iya 120, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 12 n'iya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 119, 120, 121, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 119, 120, 121, 122 et 176;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry’ubutaka n’umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu mutungo bwite wa Leta

Ubutaka buri mu kibanza N° UPI 1/01/06/03/3 bungana na **metero kare 77.827** buherereye mu Mudugudu w’Umwezi, Akagari ka Kabeza, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali n’umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka, bivanywe mu mutungo rusange wa Leta, bishyirwa mu mutungo bwite wa Leta kugira ngo hakorerwe ibikorwa by’ishoramari.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w’Ibikorwa Remezo, Minisitiri w’Ibidukikije na Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Transfer of land and immovable property thereon from State public domain to State private domain

The land in plot N° UPI 1/01/06/03/3 equivalent to **77,827 sqm**, located in Umwezi village, Kabeza Cell, Muhima Sector, Nyarugenge District, City of Kigali and immovable property incorporated thereon, are transferred from State public domain to State private domain for investment purposes.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Environment and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article premier: Désaffectation des terres et des biens immeubles incorporés sur ces terres du domaine public de l’État au domaine privé de l’État

Le terrain se trouvant dans la **parcelle N° UPI 1/01/06/03/3** avec une superficie de **77.827 m²**, situé dans le Village Umwezi Cellule Kabeza, Secteur Muhima, District de Nyarugenge, Ville de Kigali et les biens immeubles qui y sont incorporés sont désaffectés du domaine public de l’État et affectés au domaine privé de l’Etat à des fin d’investissement.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de l’Environnement et le Ministre de l’Administration Locale sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **18/02/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

GATETE Claver
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **18/02/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

GATETE Claver
Minister of Infrastructure

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **18/02/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

GATETE Claver
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°033/03 RYO KU WA 18/02/2019 RIVANA
UBUTAKA N'UMUTUNGO UTIMUKANWA
URI KURI UBWO BUTAKA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA BIGASHYIRWA MU
MUTUNGO BWITE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER
N°033/03 OF 18/02/2019.
TRANSFERRING LAND AND
IMMOVABLE PROPERTY
INCORPORATED THEREON FROM
STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE
PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°033/03 DU 18/02/2019 PORTANT
DÉSAFFECTATION DES TERRES ET
DES BIENS IMMEUBLES
INCORPORÉS SUR CES TERRES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU
DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry'ubutaka
n'umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka
mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu
mutungo bwite wa Leta

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa.

TABLE OF CONTENTS

Article One: Transfer of land and
immovable property incorporated
thereon from State public domain to
State private domain

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIÈRES

Article premier: Désaffectation des terres
et des biens immeubles incorporés sur ces
terres du domaine public de l'État au
domaine privé de l'Etat

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°033/03 RYO KU WA 18/02/2019 RIVANA
UBUTAKA N'UMUTUNGO UTIMUKANWA
URI KURI UBWO BUTAKA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA BIGASHYIRWA MU
MUTUNGO BWITE WA LETA**

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°033/03 OF 18/02/2019
TRANSFERRING LAND AND
IMMOVABLE PROPERTY
INCORPORATED THEREON FROM
STATE PUBLIC DOMAIN TO
STATE PRIVATE DOMAIN**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°033/03 DU 18/02/2019 PORTANT
DÉSAFFECTATION DES TERRES ET
DES BIENS IMMEUBLES
INCORPORÉS SUR CES TERRES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU
DOMAINE PRIVÉ DE L'ÉTAT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 119, iya 120, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12 n'iya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 119, 120, 121, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 119, 120, 121, 122 et 176;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry’ubutaka n’umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu mutungo bwite wa Leta

Ubutaka buri mu kibanza N° UPI 1/03/08/01/473 bufite ubuso bungana na **metero kare 903**, buherereye mu Mudugudu wa Karisimbi, Akagari ka Kivugiza, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali n’ubutaka buri mu bibanza bifite nimeru zikurikira biherereye mu Mudugudu wa Taba, Akagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, bifite ubuso bungana na **metero kare 12.247** hamwe n’umutungo utimukanwa uri kuri ibyo bibanza bivanywe mu mutungo rusange wa Leta bishyirwa mu mutungo bwite wa Leta kugira ngo bitezwe cyamunara:

1. UPI 1/03/09/02/235
2. UPI 1/03/09/02/236
3. UPI 1/03/09/02/237
4. UPI 1/03/09/02/238
5. UPI 1/03/09/02/239
6. UPI 1/03/09/02/240
7. UPI 1/03/09/02/292
8. UPI 1/03/09/02/298
9. UPI 1/03/09/02/404

Article One: Transfer of land and immovable property incorporated thereon from State public domain to State private domain

The land in plot N° UPI 1/03/08/01/473 equivalent to **903 sqm**, located in Karisimbi Village, Kivugiza Cell, Nyamirambo Sector, Nyarugenge District, City of Kigali and the land in the following plots equivalent to **12,247 sqm** located in Taba Village, Niboye Cell, Niboye Sector, Kicukiro District, City of Kigali and immovable property incorporated thereon are transferred from State public domain to State private domain for public auction:

1. UPI 1/03/09/02/235
2. UPI 1/03/09/02/236
3. UPI 1/03/09/02/237
4. UPI 1/03/09/02/238
5. UPI 1/03/09/02/239
6. UPI 1/03/09/02/240
7. UPI 1/03/09/02/292
8. UPI 1/03/09/02/298
9. UPI 1/03/09/02/404

Article premier: Désaffectation des terres et des biens immeubles incorporés sur ces terres du domaine public de l’État au domaine privé de l’Etat

Le terrain se trouvant dans la parcelle N° UPI 1/03/08/01/473 avec une superficie de **903 m²**, situé dans le Village Karisimbi, Cellule Kivugiza, Secteur Nyamirambo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali et les terrains se trouvant dans les parcelles suivantes d’une superficie **de 12.247 m²**, situés dans le Village Taba, Cellule Niboye, Secteur Niboye, District de Kicukiro, Ville de Kigali ainsi que les biens immeubles qui y sont incorporés sont désaffectés du domaine public de l’État et affectés au domaine privé de l’Etat pour être vendus aux enchères:

1. UPI 1/03/09/02/235
2. UPI 1/03/09/02/236
3. UPI 1/03/09/02/237
4. UPI 1/03/09/02/238
5. UPI 1/03/09/02/239
6. UPI 1/03/09/02/240
7. UPI 1/03/09/02/292
8. UPI 1/03/09/02/298
9. UPI 1/03/09/02/404

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Ibidukikije na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **18/02/2019**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Environment and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **18/02/2019**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de l'Environnement et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **18/02/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

GATETE Claver
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)

GATETE Claver
Minister of Infrastructure

(sé)

GATETE Claver
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°034/03 RYO KU WA 18/02/2019 RIVANA
UBUTAKA N'UMUTUNGO UTIMUKANWA
URI KURI UBWO BUTAKA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA BIGASHYIRWA MU
MUTUNGO BWITE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER
N°034/03 OF 18/02/2019
TRANSFERRING LAND AND
IMMOVABLE PROPERTY
INCORPORATED THEREON FROM
STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE
PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°034/03 DU 18/02/2019 PORTANT
DÉSFFECTATION DES TERRES ET
DES BIENS IMMEUBLES
INCORPORÉS SUR CES TERRES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU
DOMAIN PRIVÉ DE L'ÉTAT

ISHAKIRO

TABLE CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry'ubutaka
n'umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka
mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu
mutungo bwite wa Leta

Article One: Transfer of land and
immovable property thereon from State
public domain to State private domain

Article premier: Désaffectation des terres
et les biens immeubles incorporés sur ces
terres du domaine public de l'État au
domaine privé de l'État

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°034/03 RYO KU WA 18/02/2019 RIVANA
UBUTAKA N'UMUTUNGO UTIMUKANWA
URI KURI UBWO BUTAKA MU MUTUNGO
RUSANGE WA LETA BIGASHYIRWA MU
MUTUNGO BWITE WA LETA**

**PRIME MINISTER'S ORDER
N°034/03 OF 18/02/2019
TRANSFERRING LAND AND
IMMOVABLE PROPERTY
INCORPORATED THEREON FROM
STATE PUBLIC DOMAIN TO STATE
PRIVATE DOMAIN**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°034/03 DU 18/02/2019 PORTANT
DÉSAFFECTATION DES TERRES ET
DES BIENS IMMEUBLES
INCORPORÉS SUR CES TERRES DU
DOMAINE PUBLIC DE L'ÉTAT AU
DOMAIN PRIVÉ DE L'ÉTAT**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 119 iya 120, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 12 n'iya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/10/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 119, 120, 121, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/10/2018;

ORDERS:

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 119, 120, 121, 122 et 176;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/10/2018;

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ivanwa ry’ubutaka n’umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka mu mutungo rusange wa Leta bigashyirwa mu mutungo bwite wa Leta

Ubutaka buri mu kibanza N° UPI 1/02/10/04/384 bufite ubuso bungana na **metero kare 684.700**, buherereye mu Kagari ka Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali n’umutungo utimukanwa uri kuri ubwo butaka, bivanywe mu mutungo rusange wa Leta, bishyirwa mu mutungo bwite wa Leta kugira ngo hakorerwe ibikorwa by’iterambere.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w’Ibikorwa Remezo, Minisitiri w’Ibidukikije na Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article One: Transfer of land and immovable property thereon from State public domain to State private domain

The land in plot N° UPI 1/02/10/04/384 equivalent to **684,700 sqm**, located in Murama Cell, Kinyinya Sector, Gasabo District, City of Kigali and the immovable property incorporated thereon, are transferred from State public domain to State private domain for development purposes.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Environment and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article premier: Désaffectation des terres et les biens immeubles incorporés sur ces terres du domaine public de l’État au domaine privé de l’État

Le terrain se trouvant dans la parcelle N° UPI 1/02/10/04/384 ayant une superficie de **684.700 m²**, situé dans la Cellule Murama, Secteur Kinyinya, District de Gasabo, Ville de Kigali et les biens immeubles qui y sont incorporés sont désaffectés du domaine public de l’État et affectés au domaine privé de l’Etat à des fins d’activités de développement.

Article 2: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de l’Environnement et le Ministre de l’Administration Locale sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/02/2019

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
GATETE Claver
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/02/2019

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
GATETE Claver
Minister of Infrastructure

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/02/2019

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)
GATETE Claver
Ministre des Infrastructures

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°002/19/10/TC RYO KU WA 13/02/2019
RIGENA UMUSANZU
W'UBWISHINGIZI BW'INDWARA
UTANGWA N'URI MU KIRUHUKO
CY'IZABUKURU WISHINGIRWA
N'IKIGO CYA GISIRIKARE
CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA

MINISTERIAL ORDER
N°002/19/10/TC OF 13/02/2019
DETERMINING HEALTH
INSURANCE CONTRIBUTION FOR A
RETIREE INSURED BY MILITARY
MEDICAL INSURANCE

ARRÊTÉ MINISTÉRIEL
N°002/19/10/TC DU 13/02/2019
DÉTERMINANT LA COTISATION
D'ASSURANCE MALADIE POUR UN
RETRAITÉ ASSURÉ PAR
L'ASSURANCE MALADIE DES
MILITAIRES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Abarebwa n'iri teka

Article 2: Scope of application

Article 2: Champ d'application

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Article 3: Definitions

Article 3: Définitions

Ingingo ya 4: Itangwa ry'ubwishingizi bw'indwara

Article 4: Health insurance coverage

Article 4: Couverture de l'assurance maladie

Ingingo ya 5: Ibisabwa kugira ngo hatangwe ubwishingizi

Article 5: Conditions for insurance coverage

Article 5: Conditions pour la couverture de l'assurance

Ingingo ya 6: Ingano y'umusanzu n'uburyo utangwa

Article 6: Rate and modalities of payment of contribution

Article 6: Taux et modalités de paiement de la contribution

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 7: Repealing provision

Article 7: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 8: Commencement

Article 8: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI
N°002/19/10/TC RYO KU WA 13/02/2019
RIGENA UMUSANZU
W'UBWISHINGIZI BW'INDWARA
UTANGWA N'URI MU KIRUHUKO
CY'IZABUKURU WISHINGIRWA
N'IKIGO CYA GISIRIKARE
CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA**

**MINISTERIAL ORDER
N°002/19/10/TC OF 13/02/2019
DETERMINING HEALTH
INSURANCE CONTRIBUTION FOR A
RETIREE INSURED BY MILITARY
MEDICAL INSURANCE**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL
N°002/19/10/TC DU 13/02/2019.
DÉTERMINANT LA COTISATION
D'ASSURANCE MALADIE POUR UN
RETRAITÉ ASSURÉ PAR
L'ASSURANCE MALADIE DES
MILITAIRES**

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

**The Minister of Finance and Economic
Planning;**

**Le Ministre des Finances et de la
Planification Économique;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003,
ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu
ningo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 2003 revised in 2015,
especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n°48/2015 ryo ku wa
23/11/2015 rigena imiterere, imikorere
n'imicungire y'ubwishingizi bw'indwara mu
Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5;

Pursuant to Law n°48/2015 of 23/11/2015
governing the organisation, functioning and
management of health insurance schemes in
Rwanda, especially in Article 5;

Vu la Loi n°48/2015 du 23/11/2015 portant
organisation, fonctionnement et gestion des
régimes d'assurance maladie au Rwanda,
spécialement en son article 5;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa
28/01/2019 imaze kubisuzuma no
kubyemeza;

After consideration and approval by the
Cabinet, in its session of 28/01/2019;

Après examen et adoption par le Conseil
des Ministres, en sa séance du 28/01/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena umusanzu w'ubwishingizi bw'indwara wa buri kwezi utangwa n'uri mu kiruhuko cy'izabukuru wishiringirwa n'ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwarwa (MMI).

Ingingo ya 2: Abarebwa n'iri teka

Iri teka rireba abari bafite ubwishingizi bw'indwara bucuungwa na MMI bagiye mu kiruhuko cy'izabukuru n'aba Su-Ofisiye Bato bagenerwa pansiyi y'izabukuru.

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

1° Su-Ofisiye Muto ugenerwa Pansiyi y'izabukuru: Su-Ofisiye Muto urangije amasezerano y'akazi agejeje ku myaka y'ikiruhuko cy'izabukuru ya Ofisiye Muto kandi yujuje ibisabwa kugira ngo abone pansiyi y'izabukuru.

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the monthly health insurance contribution for a retiree insured by Military Medical Insurance (MMI).

Article 2: Scope of application

This order applies to former members of health insurance scheme managed by MMI who have retired and pensionable Junior Non Commissioned Officers.

Article 3: Definitions

For the purpose of this Order, the following terms are defined as follows:

1° pensionable Junior Non Commissioned Officer: a Junior Non Commissioned Officer who at the expiry of his or her service contract has attained the Junior Officer's retirement age and is entitled to pension benefits;

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la cotisation mensuelle d'assurance maladie pour un retraité assuré par l'Assurance Maladie des Militaires (MMI).

Article 2: Champ d'application

Le présent arrêté s'applique aux anciens membres du régime d'assurance maladie géré par MMI qui ont été mis en retraite et aux Sous-Officiers Subalternes ayant droit à la pension de vieillesse.

Article 3: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les termes repris ci-après sont définis comme suit:

1° Sous-Officier Subalterne ayant droit à la pension de vieillesse: Sous-Officier Subalterne, qui, à l'expiration de son contrat de service, a atteint l'âge de retraite prévu pour un Officier Subalterne, et qui remplit les conditions requises pour la pension de vieillesse;

2° umusanzu w’ubwishingizi bw’indwara utangwa n’uri mu kiruhuko cy’izabukuru: amafaranga yishyurwa n’uwishingiwe uri mu kiruhuko cy’izabukuru;

2° retiree health insurance contribution: a pecuniary amount paid by the insured retiree;

2° cotisation d’assurance maladie pour un retraité: montant payé par l’assuré retraité;

Ingingo ya 4: Itangwa ry’ubwishingizi bw’indwara

Uwari ufite ubwishingizi bw’indwara buchungwa na MMI akomeza guhabwa ubwo bwishingizi bw’indwara iyo ibisabwa bitanywa mu n’iri teka byubahirijwe. Ubu bwishingizi buhabwa kandi abagize umuryango we babyemererwa n’amategeko.

Article 4: Health insurance coverage

A beneficiary previously insured by the health insurance scheme managed by MMI continues to benefit from this health insurance if conditions provided for by this Order are met. This coverage applies to his or her eligible family members.

Article 4: Couverture de l’assurance maladie

Un ancien bénéficiaire du régime d’assurance maladie gérée par MMI continue de bénéficier de l’assurance maladie si les conditions prévues par le présent arrêté sont remplies. Cette couverture s’étend également aux membres éligibles de sa famille.

Ingingo ya 5: Ibisabwa kugira ngo hatangwe ubwishingizi

Uri mu kiruhuko cy’izabukuru na Su-Ofisiye Muto ugenerwa Pansiyo y’izabukuru bahabwa serivisi z’ubuvuzi zishingirwa na MMI bagomba kuba:

Article 5: Conditions for insurance coverage

A retiree and a pensionable Junior non-Commissioned Officer who benefit from health insurance scheme managed by MMI must:

Article 5: Conditions pour la couverture de l’assurance

Un retraité et un Sous- Officier Subalterne ayant droit à la pension de vieillesse qui bénéficient un régime d’assurance maladie géré par MMI doivent:

1° babona amafaranga y’izabukuru ku buryo buhoraho;

1° be beneficiaries of pension benefits on regular basis;

1° être bénéficiaires des prestations de retraite régulièrement;

2° batanga umusanzu muri MMI ku buryo buteganywa n’iri teka.

2° provide contribution to MMI as provided for by this Order.

2° s’acquitter de cotisation à MMI tel que prévu par le présent arrêté.

Ingingo ya 6: Ingano y'umusanzu n'uburyo utangwa

Ingano y'umusanzu wa buri kwezi ni karindwi n'igice ku ijana (7,5%) y'amafaranga ya pansiyu ugenerwa ubwishingizi ahabwa buri kwezi.

Kugira ngo ugenerwa ubwishingizi yishingirwe ku ndwara agomba gutanga umusanzu kabone n'iyi uwo bashyingiranywe yaba na we awutanga.

Icyakora, umusanzu uhoraho w'ugenerwa ubwishingizi ugikora akazi kamuha umushahara, ubarwa hakurikijwe amategeko abigenga.

Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangirira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 6: Rate and modalities of payment of contribution

The rate of monthly contribution is seven point five per cent (7.5%) of the monthly pension benefits for the beneficiary.

For the beneficiary to benefit from health insurance, he or she must pay contribution regardless of whether his or her spouse does also contribute.

However, regular contribution of a beneficiary who is still employed is determined in accordance with relevant laws.

Article 7: Repealing provision

All prior provision contrary to this Order are repealed.

Article 8: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 6: Taux et modalités de paiement de la contribution

Le taux de cotisation mensuel est sept et demi pour cent (7,5%) de la prestation de retraite mensuelle pour le bénéficiaire.

Pour bénéficier de l'assurance maladie, le bénéficiaire doit verser la cotisation, même si son conjoint aussi contribue.

Toutefois, la contribution régulière d'un bénéficiaire salarié est calculée conformément à la législation en la matière.

Article 7: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 8: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 07 of 18/02/2019

Kigali, ku wa 13/02/2019

Kigali, on 13/02/2019

Kigali, le 13/02/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic
Planning

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification
Économique

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceaux de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux